

| Degree | Type | Year | Semester |
|----------------------------|------|------|----------|
| 2500244 East Asian Studies | OB | 2 | 2 |

Contact

Name: Jordi Mas Lopez

Email: Jordi.Mas.Lopez@uab.cat

Use of languages

Principal working language: catalan (cat)

Some groups entirely in English: No

Some groups entirely in Catalan: No

Some groups entirely in Spanish: No

Teachers

Antonio Paoliello

Prerequisites

This second year course is compulsory. There aren't any prerequisites, but students should have well passed Classical East Asian Thought and Premodern East Asian History in order to better interpret East Asian literary movements.

Objectives and Contextualisation

Since this East Asian Studies 2nd year course is compulsory both for students having Chinese and Japanese as the first East Asian language, we will work with text translated into Catalan, Spanish or English.

The aim of this course is to have a panoramic viewpoint of the most important artistic and literary movements which have formed part of East Asian literatures from their origins to modern era.

At the end of the course, the students will have to know and recognise Chinese and Japanese literatures' main works and aesthetic and literary keys which formed part of them. The students are also expected to know how to deeply analyse classical Chinese or Japanese texts (always translated) and how to base their analysis on arguments.

Skills

- Applying knowledge of the values, beliefs and ideologies of East Asia in order to comprehend and assess written texts in the languages of East Asia.
- Differentiating the literary genres and determining its specific characteristics.
- Knowing and using the information and communication technology resources (ICT) in order to collect, produce, analyse and present information related to the East Asian Studies.
- Knowing the great literary, philosophical, and artistic movements of East Asia.
- Knowing, understanding, describing, analysing, and assessing the history, thought and literature of East Asia.
- Respecting the diversity and plurality of ideas, people and situations.
- Students must be flexible and capable of adapting to new circumstances.

Learning outcomes

1. Applying knowledge of the values, beliefs and ideologies of East Asia in order to comprehend and assess written texts in the languages of East Asia.
2. Assessing the obtained results in the information search process in order to update the knowledge about history, literature, linguistics, thought and art.
3. Carrying out the documentary search in the specific languages of East Asia.
4. Differentiating the literary genres and determining its specific characteristics.
5. Knowing the great literary, philosophical, and artistic movements of East Asia.
6. Knowing, understanding, describing, analysing, and assessing the history, thought and literature of East Asia.
7. Respecting the diversity and plurality of ideas, people and situations.
8. Students must be flexible and capable of adapting to new circumstances.
9. Using the specific terminology of history, literature, linguistics, thought and art.
10. Utilising different tools for specific purposes in the fields of history, literature, linguistics, thought and art.

Content

The course takes a tour of East Asian classic period's literatures, from the first manifestations to premodern era's end. The course will be focused not only on this period's Chinese and Japanese literature main movements, but also on the study and comment of particular works which represent them.

It will be emphasized, too, the way each period's literary manifestations reflect society, thought and aesthetic principles.

Methodology

The course is divided into two sections of the same duration. The first section is devoted to Japanese literature and the second one is dedicated to Chinese literature.

In each section, main Japanese and Chinese most important literary movements during classic period will go together with the comment of particular works or extracts from works.

The teachers will provide the student with text dossiers containing the course's essential readings and recommended bibliography. Likewise, every student will have to totally independently write two works, one concerning Chinese literature and one concerning Japanese literature: the teachers will evaluate them and will return them appropriately commented to the students.

The students are also expected to study in an unsupervised way to complement, by means of recommended readings, the information given during led sessions

Activities

| Title | Hours | ECTS | Learning outcomes |
|-------------------------------|-------|------|-------------------|
| Type: Directed | | | |
| Text analyses (working files) | 22.5 | 0.9 | 6, 4 |
| Theoretical classes | 26 | 1.04 | 6, 5 |
| Type: Supervised | | | |
| Reading (working documents) | 20 | 0.8 | 7, 8 |
| Type: Autonomous | | | |

| | | | |
|--|------|-----|-------------|
| Self-study (primary and secondary sources) | 47.5 | 1.9 | 6, 5 |
| Written assignment | 30 | 1.2 | 2, 3, 10, 9 |

Evaluation

Each section of the course (Chinese literature and Japanese literature) will account for a 50% of the final grade.

Chinese section will be evaluated by means of a written work (25% of the final grade) and a final test (25% of the final grade).

Japanese section will be evaluated with a written work (25% of the final grade) and a final test (25% of the final grade).

The written essay and the final test will be based on the model used in reading worksheets with little variations which will be indicated at beginning of the course.

In order to pass the course, students will have to do, at least, the 75% of the evaluation activities. If that is not the case, they will have a "Not Evaluable" as final grade. If the final score is between 4 and 4.9, the student has the right to do a recovery test of the parts of the course he has failed.

Plagiarism or copying will mean a mark of 0.

For more information on the university policies pertaining to evaluations, see the document "Normativa acadèmica de la Universitat Autònoma de Barcelona" (p. 43, "Capítol II. Avaluació i qualificació"): http://www.uab.cat/doc/TR_Normativa_Academica_Plans_Nous

More information:

<http://www.uab.cat/web/study-abroad/undergraduate/academic-information/evaluation/what-is-it-about-1345670077352.htm>

Evaluation activities

| Title | Weighting | Hours | ECTS | Learning outcomes |
|--|-----------|-------|------|-------------------------|
| Exam (Chinese literature) | 25% | 2 | 0.08 | 1, 2, 3, 8, 10, 9 |
| Exam (Japanese literature) | 25% | 2 | 0.08 | 1, 2, 6, 5, 4, 3, 10, 9 |
| Written assignment 1 (Chinese literature) | 25% | 0 | 0 | 1, 2, 3, 7, 8, 10, 9 |
| Written assignment 2 (Japanese literature) | 25% | 0 | 0 | 1, 2, 3, 7, 8, 10, 9 |

Bibliography

Chinese literature section:

Main bibliography:

Files available at the Campus Virtual (it is important to read them before coming to class, so that you can make the most out of your attendance)

Mair, Victor H. (2001). The Columbia Anthology of Chinese Literature. New York: Columbia University Press

David Martínez Robles, Carles Prado Fonts (coordinadors); autors: Regina Llamas González de Amezúa, Alicia Relinque Eleta, Anne- Hélène Suárez Girard (2004). Literatura xinesa, Barcelona: UOC

Carles Prado-Fonts (ed.), David Martínez Robles (ed.), Alicia Relinque Eleta (2008). Narrativas chinas : ficciones y otras formas de no-literatura : de la dinastía Tang al siglo XXI. Barcelona: UOC

ATENCIÓ: Els dos llibres es poden trobar en diferents biblioteques catalanes. Consulteu el catàleg CCUC aquí <http://www.uab.cat/biblioteques/>

Apart from the main bibliography, students must also read one of the following books (poetry):

Du Fu (2006). Bosque de pinces. Selección, traducción y notas de Guillermo Dañino. Madrid: Hyperion.

Li Bai (2005). A punto de partir. Traducción del chino por Anne Hélène Suárez. Madrid: Editorial Pre-Textos.

Suárez Girard, Anne-Hélène (2000). 99 cuartetos de Wang Wei y su círculo. Edición y traducción del chino de Anne Hélène Suárez. Valencia: Editorial Pre- Textos.

Students must also read one of the following novels:

Cao Xueqin (2010). Sueño en el pabellón rojo. Barcelona: Galaxia Gutenberg. (Traducción de Zhao Zhenjiang y JoséAntonio García Sánchez)

Shi Nai'an y Luo Guanzhong (1992). A la orilla del agua. Beijing: Ediciones en Lenguas Extranjeras. (Traducido por Mirko Láuer y Jessica McLaughlan.)

Wu Cheng'ren (2004). Viaje al Oeste. Madrid: Editorial Siruela. (Traducción de Enrique P. Gatón e Imelda Hwang.)

Wu Jingzi (2007). Los mandarines. Barcelona: Editorial Seix Barral. (Traducción de Laureano Ramírez)

Japanese literature section:

The following volumes (especially, the first one) will be employed as basic reference books:

Rubio, Carlos. Claves y textos de la literatura japonesa. Una introducción. Madrid: Càtedra, 2007.

Keene, Donald. Seeds in the Heart: Japanese Literature from Earliest Times to the Late Sixteenth Century. Nova York: Columbia University Press, 1999.

Keene, Donald. Dawn to the West: Japanese Literature in the Modern Era. Nova York: Columbia University Press, 1998.

When beginning Japanese literature section, the teacher will provide the students with a dossier containing compulsory readings which will be commented during class. The written work will be about one of the following texts, but the student can also propose texts which are not included in the following list:

Kojiki. Crónicas de antiguos hechos de Japón. Traducció de Carlos Rubio i Rumi Tani Moratalla. Madrid: Trotta, 2008.

Maniōshū. Colección para diez mil generaciones. Traducció d'Antonio Cabezas. Madrid: Hiperión, 1980.

Kokinshū. Traducció de Carlos Rubio. Madrid: Hiperión, 2005.

Cien poetas, cien poemas. Hyakunin isshu. Traducció de J. M. Bermejo i T. Herrero. Madrid: Hiperión, 2004.

Cent decent. Hyakunin isshu. Traducció de Jordi Mas López. Bellcaire d'Empordà: Vitel·la, 2011.

El cuento del cortador de bambú. Traducció i pròleg de Kayoko Takagi. Madrid: Càtedra, 2004.

Cantares de Ise. Traducció d'Antonio Cabezas. Madrid: Hiperión, 1988.

Cent de cent. Hyakunin isshu. Bellcaire d'Empordà: Edicions Vitel·la, 2011.

Contes d'Ise. Traducció de Jordi Mas López. Barcelona: PAMSA, 2005.

Cuentos de Ise. Traducció de Jordi Mas López. Madrid: Trotta, 2010.

Ki no Tsurayuki. Diari de Tosa. Traducció de Jordi Mas López. Barcelona: PAMSA, 2009.

Sei Shōnagon. El libro de la almohada. Madrid: Alianza Editorial, 2003.

-El libro de la almohada. Traducció d'Amalia Sato. Buenos Aires: Adriana Hidalgo, 2004.

Murasaki Shikibu. La historia de Genji. Traducció de Jordi Fibla. Girona: Atalanta, 2005-2006.

-La novela de Genji. Traducció de Xavier Roca-Ferrer. Barcelona: Destino, 2005-2006 [it also has a version written in Catalan]

Murasaki Shikibu. Diari. Traducció de Maria Dolors Ferreny i Sistac. Barcelona: Columna, 1990.

Dama Sarashina. Suenos y ensoñaciones de una dama Heian. Traducció d'Akiko Imoto i Carlos Rubio. Girona: Atalanta, 2008.

Diarios de damas de la corte Heian : Izumi Shikibu, Murasaki Shikibu, Diario de Sarashina. Traducció de Xavier Roca-Ferrer. Barcelona: Destino, 2007.

Heike monogatari. Traducció de R. Tani Moratalla i Carlos Rubio. Madrid: Gredos, 2005.

Kamo no Chōmei. Un relato desde mi choza. Traducció de J. C. Álvarez Crespo. Madrid: Hiperión, 1998.

-Crònica de la cabana. Traducció de Jordi Mas López. Girona: Edicions L'Art de la Memòria, 2014.

Kenkō Yoshida. Tsurezuregusa. Ocurrencias de un ocioso. Traducció de J. Rodríguez. Madrid: Hiperión, 1986.

Zeami. Fūshikaden. Traducció de J. Rubiera i H. Higashitani. Madrid: Trotta, 1999.

Takagi, Kayoko; Janés, Clara. 9 piezas de teatro Nō. Madrid: Ediciones del Oriente y del Mediterráneo, 2008.

Desclot, Miquel. Per tot coixí les herbes. De la lírica japonesa. Barcelona: Proa, 1995.

Matsuo Bashō. Sendas de Oku. Traducció d'Octavio Paz i Eichi Hayashiya. Barcelona: Seix Barral, 1981.

-Senda hacia tierras ondas. Traducció d'Antonio Cabezas. Madrid: Hiperión, 1993.

-L'estret camí de l'interior. Traducció de Jordi Mas López. Barcelona: Edicions de 1984, 2012.

Haijin. Antología del haiku. Traducció de R. de la Fuente i Y. Kawamoto. Madrid: Hiperión, 1992.

Jaikus inmortales. Traducció d'Antonio Cabezas. Madrid: Hiperión, 1989.

Rodríguez-Izquierdo, Fernando. El haiku japonés. Historia y traducción. Madrid: Hiperión, 1993.

Saikaku Ihara. Hombre lascivo y sin linaje. Traducció d'Antonio Cabezas. Madrid: Hiperión, 1982.

-Amores de un vividor. Traducció de F. Rodríguez-Izquierdo. Madrid: Alfaguara, 1983.

Chikamatsu Monzaemon. Los amantes suicidas de Amijima. Traducció de J. Fernández. Madrid: Trotta, 2000.